ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 30 avril 1985, d'une demande d'avis sur un projet de loi "réprimant les appels téléphoniques malveillants", a donné le 29 mai 1985 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 30e april 1985 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot strafbaarstelling der kwaadwillige telefoonoproepen", heeft de 29e mei 1985 het volgend advies gegeven

OBSERVATIONS PREALABLES.

I. Il serait plus logique d'insérer les dispositions en projet dans le projet de loi relatif à la protection de certains aspects de la vie privée, actuellement soumis à la Chambre des Représentants (1). Néanmoins, des raisons d'opportunité peuvent justifier que ces dispositions soient insérées dans la loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil.

II. Si les dispositions en projet étaient insérées dans cette dernière loi, il serait préférable qu'elles fassent l'objet d'un article 20bis au lieu d'un article 28bis, eu égard au contenu des articles 20 et 28 de la loi.

EXAMEN DU TEXTE.

INTITULE.

Compte tenu de la nature des dispositions de la loi en projet, l'intitulé de celle-ci devrait, le cas échéant, être rédigé comme suit :

"Loi modifiant la loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil".

.../...

---

(1) Doc. Ch. 778 (1983-1984), n° 1.

ARRETE DE PRESENTATION.

Conformément à l'usage, le projet de loi devrait être introduit par un arrêté de présentation rédigé comme suit :

"Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones et de Notre Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones et Notre Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :".

DISPOSITIF.

Article unique.

Telle qu'elle est rédigée, la disposition est trop vague.

L'expression "installation téléphonique" ne figure pas dans la loi du 13 octobre 1930, sauf à l'article 23, où l'expression "fonctionnement d'installations reliées au réseau" est utilisée.

Selon le texte français, l'usage doit être fait "de manière à importuner ou (à) inquiéter une personne". L'expression "met het oog op" ("en vue de"), utilisée dans le texte néerlandais, est plus précise et correspond mieux aux intentions des auteurs du projet.

La preuve de l'infraction ne sera pas aisée. Par ailleurs, diverses questions d'interprétation se posent, notamment en ce qui concerne les mots "de façon répétée". C'est à la jurisprudence qu'il appartiendra d'apporter des précisions.

Des explications fournies au Conseil d'Etat, il ressort que la disposition tend à réprimer l'usage intempestif de l'appel téléphonique et celui de la communication téléphonique.

Selon "Le petit Robert", l'appel téléphonique est la "sonnerie de l'appareil par laquelle le correspondant est appelé".

La communication téléphonique suppose qu'il y ait mise en contact, par le téléphone, de deux personnes ou, le cas échéant, d'une personne et d'un appareil enregistreur.

Le simple fait de "faire sonner" le téléphone d'une personne la nuit, de façon répétée, et d'interrompre l'appel avant que cette personne n'ait pu décrocher le récepteur, tombe sous le coup de la nouvelle disposition.

Le texte devrait être précisé.

En conséquence, il est proposé de rédiger l'article comme suit :

"Article unique.

Un article 20bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 13 octobre 1930, coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil :

.../...

"Article 20bis. Seront punis d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs ceux qui, de façon répétée, adressent des appels ou des communications téléphoniques en vue d'importuner ou d'inquiéter une personne".

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN.

I. Het zou logischer zijn de ontworpen bepalingen in te voegen in het wetsontwerp tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer, dat thans aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers is voorgelegd (1). Toch kan het uit opportuniteitsoverwegingen gewettigd zijn die bepalingen in te voegen in de wet van 13 oktober 1930 tot samenordening der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad.

II. Als de ontworpen bepalingen in de laatstgenoemde wet zouden worden ingevoegd, zou het verkieslijk zijn dat ze, gelet op de inhoud van de artikelen 20 en 28 van de wet, een artikel 20bis zouden vormen in plaats van een artikel 28bis.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

OPSCHRIFT.

Gelet op de aard van de bepalingen van de ontworpen wet zou het opschrift ervan eventueel als volgt geredigeerd moeten worden :

"Wet tot wijziging van de wet van 13 oktober 1930 tot samenordening der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad".

.../...

---

(1) Gedr. St. Kamer 778 (1983-1984), nr. 1.

INDIENINGSBESLUIT.

Zoals gebruikelijk is, zou het wetsontwerp moeten worden ingeleid door een indieningsbesluit; dit dient als volgt te worden geredigeerd :

"Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie en Onze Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie en Onze Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :".

BEPALEND GEDEELTE.

Enig artikel.

Zoals de bepaling geredigeerd is, is zij te vaag.

De Franse term "installation téléphonique" (die in de ontworpen Nederlandse tekst is weergegeven door het woord "telefoontoestel") komt niet voor in de wet van 13 oktober 1930, behalve in artikel 23 waar de uitdrukking "fonctionnement d'installations reliées au réseau" ("de werking van met het net verbonden inrichtingen") wordt gebezigd.

.../...

Volgens de Franse tekst moet (van het telefoontoestel) gebruik worden gemaakt "de manière à importuner ou (à) inquiéter une personne". De in de Nederlandse tekst gebruikte uitdrukking "met het oog op" is nauwkeuriger en beantwoordt beter aan de bedoeling van de stellers van het ontwerp.

Het zal niet gemakkelijk zijn het bewijs van het misdrijf te leveren. Bovendien rijzen er met betrekking tot de interpretatie een aantal vragen, meer bepaald wat het woord "herhaaldelijk" betreft. Het zal zaak van de rechtspraak zijn een en ander te verduidelijken.

Volgens de aan de Raad van State verschafte uitleg heeft de bepaling tot doel ongepaste telefoonoproepen en telefoongesprekken te beteugelen.

Volgens van Dale, "Groot Woordenboek der Nederlandse taal", verstaat men onder "opbellen" (gemeenzaam voor "telefoonoproep") "door bellen iemand aan de telefoon roepen om met hem te spreken".

Opdat er een telefoongesprek kan zijn, moeten twee personen of, in voorkomend geval, een persoon en een registreerapparaat, via de telefoon, met elkaar in contact worden gebracht.

Het enkele feit iemands telefoon 's nachts herhaaldelijk "te doen rinkelen" en de oproep te onderbreken alvorens die persoon de hoorn heeft kunnen opnemen, valt onder toepassing van de nieuwe bepaling.

.../...

De tekst behoeft verduidelijking.

Bijgevolg wordt voorgesteld het artikel als volgt te stellen :

"Enig artikel.-

Een artikel 20bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in de wet van 13 oktober 1930 tot samenordening der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad :

"Artikel 20bis. Met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank worden gestraft zij die, om een persoon lastig te vallen of te verontrusten, herhaaldelijk telefoonoproepen doen of telefoongesprekken tot stand brengen".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
J.-J. STRYCKMANS, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. M. HANOTIAU, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. HANOTIAU, auditeur

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER

R. DEROY. H. ROUSSEAU.